

このたびは、Sigmaレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をよく読んでお読みください。取扱いの正しい方法をよく読んでお読みください。写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通のものでありますので、項目ごとにご使用カメラの該当箇所をお読みください。ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

105mm F1.4 DG HSM

Art

使用説明書 BRUKSANVISNING

INSTRUKCJE BEWENIGINGSLEITUNG

MODE D'EMPLOI

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES PER USO

SIGMA CORPORATION

2-16-16 Kuragi, Asahi-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 214-8530 Japan

Phone: (81)-44-989-7431 Fax: (044) 989-7451

E-mail: info@sigma-photo.com

http://www.sigma-photo.com/support/index.htm

製品のご案内

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

お問い合わせ先

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you use the lens.

⚠️WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

● Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.

● Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.

● The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

DESCRIPTION OF THE PARTS (Fig.1)

① Filter Attachment ② Depth of Field Read ③ Lens Hood ④ Index Window ⑤ Index ⑥ Safety stopper ⑦ Focus Ring ⑧ Mount screws (2 pieces) ⑨ Distance Scale ⑩ Tripod Socket ⑪ Hex key ⑫ Focus Index Line ⑬ Focus Mode Switch ⑭ Protective Cover

FOR NIKON MOUNT

This lens includes an electromagnetic diaphragm mechanism, the same specifications as the E-type mechanism in Nikon AF lenses. The lens is compatible with the cameras listed in Table (A). (The models with the letter "L" require the latest version of the camera firmware to ensure compatibility.)

● It is not compatible with film single-lens reflex cameras.

● It is not possible to use the lens with the cameras in Table (B).

● For models not listed in Table (A) or Table (B), please refer to the camera's instruction manual to check for compatibility of E-type lenses.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

● On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the AF position (Fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (Fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

● Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

● When operating this lens in manual focus mode, it is recommended to use continuous focusing as controlled viewing in the viewfinder rather than focusing by the distance scale.

● For the Sony E-mount lens, only MF is available under video shooting, depending on the camera.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the mode of focus. (For the Sony E-mount lens, please set the focus mode of the camera to [DMF].)

Also, this lens can offer Full-time MF function (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while shooting (safer in operation except for the Sony E-mount lens). The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

● When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON/OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

● SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

● This product is compatible with the Arca Swiss screw knob clamp. Please ensure that it is screwed and fixed tightly. This product is not designed for lever type clamps. There are some lever clamps available that do not fit firmly to the lens.

● Please ensure that 2 Safety Stopper Screws (supplied) are always fixed so that the Arca Swis clamp will not fall off. As shown in figure 11, please attach them to the safety stopper screw holes using the small hex key.

SHOULDER STRAP

Please attach the shoulder strap to the sling as described in fig.10.

PROTECTIVE COVER

As an accessory, Protective Cover comes with this lens for the purpose of protecting the attaching port for tripod socket, and improving the touch when the lens is held by hand. In order to attach Protective Cover to the lens, first, the tripod socket must be removed. Then, as shown in figure 11, position the mark on Protective Cover to the same mark on the lens. After that, push the cover straight to the lens until it is attached.

In order to remove the cover off the lens, pull it straight in the opposite direction.

● Please do not carry the lens holding the Protective Cover part while the cover is attached. It might cause a drop of the lens.

LENS HOOD

A detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and lock the knob to fix the hood in place. (Fig.12)

● In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position.

FILTER

● When using a polarizing filter with an AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

● Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity. For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene fumes.

● Do not use thinners, benzene, organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

● Lens elements are protected with a special anti-static coating. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it outdoors in rainy weather.

● The lens is electrically impractical to repair the internal mechanism, lens elements and other components if damaged by water.

● Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from a freezing cold outdoor environment, keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

⚠️ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

● Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.

● Lassen Sie das Objektiv nie in direktem Sonnenlicht ohne das Objektivdeckel auf, auch wenn die Linse durch den Objektivdeckel direkt Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv eintreffende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.

● Der Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filterverriegelung ② Schärfentiefe-Anzeige ③ Objektivschutzkappe ④ Indexfenster ⑤ Index ⑥ Sicherheitsstopper ⑦ Fokusring ⑧ Montageschrauben (2 Stück) ⑨ Abstandsskala ⑩ Stativsockel ⑪ Hexschlüssel ⑫ Fokuseindeichnung ⑬ Fokusschaltmechanismus ⑭ Schutzkappe

NIKON ANSCHLUSS

Dieses Objektiv besitzt einen elektromagnetischen Blendenmechanismus mit dem gleichen Spezifikation wie der E-Typ-Mechanismus der Nikon-AF-Objektive. Das Objektiv ist mit den in der Tabelle (A) genannten Kameramodelle kompatibel. (Die Modelle mit der *-Markierung benötigen die aktuelle Kamera-Firmwareversion, um die Kompatibilität zu gewährleisten.)

● Es ist nicht kompatibel mit analogen Spiegelreflexkameras.

● Es ist nicht möglich, das Objektiv mit den in Tabelle (B) genannten Kameramodellen zu verwenden.

● Bei Kameramodellen, die weder in Tabelle (A) noch Tabelle (B) aufgeführt sind, überprüfen Sie bitte die Kompatibilität mit E-Typ-Objektiven bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera.

● Am Objektivanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen könnten.

FOKUSSIEREN

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie die Fokusschalter am Objektiv auf die MF-Position (Abb.3). Sie können die Schärfentiefe manuell durch das Fokusring einstellen.

● Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

● Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfie auf der Mattscheibe eingestellt werden.

● Wenn das Objektiv mit Sony-E-Mount ist je nach Kameramodell wird Videosaufnahmen nur MF möglich.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Drehen Sie dazu bei halb-gedrücktem Auslöser am Fokusring, um die Schärfie einzustellen. (Bei Objektiv mit Sony-E-Mount stellen Sie die Fokussierbetriebsart manuell auf [DMF].)

Zudem bietet dieses Objektiv auch eine [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual-Override) durch Drehen am Fokusring während des Autofokus-Betriebs (Mit Ausnahme des Objektiv mit Sony-E-Mount). Die Standardeinstellung der jederzeit-MF-Funktion variiert je nach Kameramodell.

Also, this lens can offer Full-time MF function (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while shooting (safer in operation except for the Sony E-mount lens). The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

● Wenn using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON/OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

● SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

● This product is compatible with the Arca Swis screw knob clamp. Please ensure that it is screwed and fixed tightly. This product is not designed for lever type clamps. There are some lever clamps available that do not fit firmly to the lens.

● Please ensure that 2 Safety Stopper Screws (supplied) are always fixed so that the Arca Swis clamp will not fall off. As shown in figure 11, please attach them to the safety stopper screw holes using the small hex key.

SHOULDER STRAP

Please attach the shoulder strap to the sling as described in fig.10.

PROTECTIVE COVER

As an accessory, Protective Cover comes with this lens for the purpose of protecting the attaching port for tripod socket, and improving the touch when the lens is held by hand. In order to attach Protective Cover to the lens, first, the tripod socket must be removed. Then, as shown in figure 11, position the mark on Protective Cover to the same mark on the lens. After that, push the cover straight to the lens until it is attached.

In order to remove the cover off the lens, pull it straight in the opposite direction.

● Please do not carry the lens holding the Protective Cover part while the cover is attached. It might cause a drop of the lens.

LENS HOOD

A detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and lock the knob to fix the hood in place. (Fig.12)

● In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position.

FILTER

● When using a polarizing filter with an AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

● Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity. For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene fumes.

● Do not use thinners, benzene, organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

● Lens elements are protected with a special anti-static coating. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it outdoors in rainy weather.

● The lens is electrically impractical to repair the internal mechanism, lens elements and other components if damaged by water.

● Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from a freezing cold outdoor environment, keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。

品名保証とアフターサービスについては、別冊の保証書をご参照ください。品質保証とアフターサービスについては、別